

**CONTRACT UNIFORM
DE UTILIZARE A VAGOANELOR**

CUU

Ediția 1 ianuarie 2012

CUPRINS

Pag.

PREAMBUL		5
CAPITOLUL I	OBIECT, SFERA DE APLICARE, DENUNȚARE, ACTUALIZAREA CONTRACTULUI, EXCLUDEREA DIN CONTRACT	6
Articolul 1	Obiect	
Articolul 2	Sfera de aplicare	
Articolul 3	Denunțare	
Articolul 4	Actualizarea contractului	
Articolul 5	Excluderea din contract	
Articolul 6	rezervat	
CAPITOLUL II	OBLIGAȚIILE ȘI DREPTURILE DEȚINĂTORULUI	8
Articolul 7	Admiterea tehnică și întreținerea vagoanelor	
Articolul 8	Inscripții care figurează pe vagon. Identificarea vagoanelor	
Articolul 9	Dreptul de a dispune al deținătorului	
CAPITOLUL III	OBLIGAȚIILE ȘI DREPTURILE ÎNTREPRINDERILOR FERROVIARE	9
Articolul 10	Acceptarea vagoanelor	
Articolul 11	Refuzul vagoanelor	
Articolul 12	Tratarea vagoanelor	
Articolul 13	Termen de transport a vagoanelor și răspundere	
Articolul 14	Dispoziții privind vagoanele goale	
Articolul 15	Informații furnizate deținătorului	
Articolul 16	Predarea unui vagon către terți	
Articolul 17	Acceptarea vagoanelor deținătorilor terți	
CAPITOLUL IV	CONSTATAREA ȘI TRATAREA AVARIILOR LA VAGOANELE AFLATE ÎN RESPONSABILITATEA UNEI ÎNTREPRINDERI FERROVIARE	11
Articolul 18	Constatarea avariilor	
Articolul 19	Tratarea avariilor	
Articolul 20	Tratarea vagoanelor pierdute și a accesoriilor mobile pierdute	
Articolul 21	Tratarea boghiurilor	
CAPITOLUL V	RĂSPUNDEREA ÎN CAZ DE PIERDERE SAU DE AVARIERE A UNUI VAGON	13
Articolul 22	Răspunderea întreprinderii feroviare utilizatoare	
Articolul 23	Valoarea despăgubirii	
Articolul 24	Răspunderea utilizatorilor anteriori	
Articolul 25	Obligația de diminuare a pagubei	
Articolul 26	Soluționarea pagubelor	

CAPITOLUL VI	RĂSPUNDEREA PENTRU PAGUBELE CAUZATE DE UN VAGON	15
Articolul 27	Principiul de răspundere	
CAPITOLUL VII	RĂSPUNDEREA PENTRU AGENȚI ȘI ALTE PERSOANE	16
Articolul 28	Principiul de răspundere	
CAPITOLUL VIII	DISPOZIȚII DIVERSE	17
Articolul 29	Directive de încărcare	
Articolul 30	Deconturi și plăți	
Articolul 31	Obligația la daune – interese	
Articolul 32	Jurisdicții competente	
Articolul 33	Prescripție	
Articolul 34	Limbi de redactare	
Articolul 35	Intrarea în vigoare	

ANEXE

Anexa 1	Lista deținătorilor și a întreprinderilor feroviare membre
Anexa 2	Definiții
Anexa 3	Scrisoarea de vagon
Anexa 4	Proces verbal de constatare a avariei la un vagon
Anexa 5	Metoda de calcul a valorii reziduale a unui vagon
Anexa 6	Despăgubiri în caz de privare a dreptului de utilizare
Anexa 7	Piese de schimb
Anexa 8	Regulament interior privind aplicarea și actualizarea CUU
Anexa 9	Condiții pentru inspecția tehnică în cazul transmiterii vagoanelor <i>(publicată separat)</i>
Anexa 10	Întreținerea curentă și întreținerea preventivă <i>(publicată separat)</i>
Anexa 11	Inscripții și însemne pe vagoane <i>(publicată separat)</i>
Anexa 12	Catalog de avarii ale vagoanelor <i>(publicată separat)</i>
Anexa 13	Lista reparațiilor care pot fi efectuate de întreprinderile feroviare la locul de imobilizare a vagonului sau în imediata vecinătate <i>(publicată separat)</i>

PREAMBUL

Utilizarea vagoanelor de către întreprinderile feroviare (IF)* ca mijloc de transport necesită punerea în aplicare a dispozițiilor contractuale care definesc drepturile și obligațiile fiecărei părți.

În scopul creșterii eficacității și competitivității transportului feroviar de marfă, deținătorii de vagoane și întreprinderile feroviare a căror listă este cuprinsă în Anexa 1 convin să aplice dispozițiile prezentului

CONTRACT UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR (CUU).

* În textul prezent, semnul * face trimitere la Anexa 2 "Definiții".

CAPITOLUL I

OBIECT, SFERA DE APLICARE, DENUNȚARE, ACTUALIZAREA CONTRACTULUI, EXCLUDEREA DIN CONTRACT

Articolul 1 – Obiect

1.1 Presentul contract, inclusiv anexele, reglementează condițiile de predare a vagoanelor pentru utilizare ca mijloc de transport de către întreprinderile feroviare în traficul feroviar național și internațional în sfera de aplicare a Convenției COTIF în vigoare.

Condițiile comerciale de utilizare a vagoanelor nu fac obiectul prezentului contract.

1.2 Dispozițiile prezentului contract se aplică deținătorilor de vagoane și întreprinderilor feroviare în calitate de utilizatori de vagoane.

1.3 Utilizarea înglobează parcursul încărcat și parcursul gol, precum și cazurile în care vagonul se află în răspunderea unei întreprinderi feroviare membre.

1.4 Utilizarea și răspunderea încep cu acceptarea vagonului de către întreprinderea feroviară și se termină cu predarea vagonului către deținător sau altuia în drept, de exemplu unei alte întreprinderi feroviare membre, destinatarului contractual al mărfii transportate sau unui terț abilitat să primească vagonul.

Articolul 2 – Sfera de aplicare

2.1 Presentul contract primează în trafic internațional asupra Regulilor uniforme CUV (Apendicele D la COTIF 1999) și în trafic național asupra prescripțiilor naționale aplicabile, după caz, în măsura în care acest lucru este admis.

2.2 Admiterea va fi efectivă începând cu prima zi a trimestrului următor, atunci când cererea de adeziune este primită de Biroul CUU cel puțin cu o lună înainte.

2.3 Dispozițiile prezentului contract multilateral se aplică între membri atâta timp cât ei nu au stabilit anterior alte prevederi.

2.4 Lista membrilor este stabilită și actualizată trimestrial la 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie și 1 octombrie ale fiecărui an de către Biroul CUU.

Articolul 3 – Denunțare

3.1 Fiecare membru poate denunța prezentul contract la sfârșitul fiecărui an civil prin intermediul unui preaviz de cel puțin șase luni printr-o declarație scrisă adresată Biroului CUU. Denunțarea, precum și data la care aceasta intră în vigoare sunt comunicate de către Biroul CUU în același timp ca și lista conform art. 2.4, publicată trimestrial de către Biroul CUU.

3.2 Pe de altă parte, orice contractant care a votat împotriva unei propuneri de modificare poate denunța Contractul din momentul intrării în vigoare a acestei modificări, printr-o declarație scrisă adresată Biroului CUU într-un interval de șase săptămâni după adoptarea modificării de către majoritatea contractanților.

Articolul 4 – Actualizarea contractului

Pentru actualizarea contractului, părțile la CUU utilizează Regulamentul intern (Anexa 8). Biroul CUU primește misiunea de redactare și de coordonare a actualizării CUU.

Articolul 5 – Excluderea din contract

Un contractant care rămâne restant timp de peste șase luni cu plata unei sume mai mari de 100 de EURO, stabilită conform Anexa 8, Secțiunea I, pct. 12, după ce i s-a adresat o nouă somație de plată, va fi exclus din contract după două luni de la data de expediere a somației. Excluderea sa va fi publicată în lista trimestrială prevăzută la art. 2.4. De la această dată, el va fi considerat ca un terț, în sensul art. 16 și 17.

Articolul 6 – rezervat

CAPITOLUL II OBLIGAȚIILE ȘI DREPTURILE DEȚINĂTORULUI

Articolul 7 – Admiterea tehnică și întreținerea vagoanelor

- 7.1 Deținătorul trebuie să se asigure ca vagoanele sale să fie acceptate tehnic* conform reglementărilor europene în vigoare și să rămână astfel pe toată durata lor de utilizare.
- 7.2 Deținătorul trebuie să aducă dovada întreprinderilor feroviare utilizatoare care solicită acest lucru, că întreținerea vagoanelor sale respectă reglementările în vigoare. Pentru scopurile prezentului contract și față de alți semnatori, deținătorul este considerat a fi entitatea răspunzătoare de întreținerea vagonului și exercită responsabilitățile acesteia.
- 7.3 Deținătorul trebuie să permită întreprinderilor feroviare să efectueze toate operațiile de control necesare asupra vagoanelor sale, în special pe acelea prevăzute în Anexa 9.

Articolul 8 – Inscricții care figurează pe vagon. Identificarea vagoanelor

Fără a încălca reglementările în vigoare, vagoanele vor purta următoarele inscripții:

- indicarea deținătorului;
- inscripții și semne pe vagoane conform Anexei 11;
- dacă este cazul, stația sau zona de domiciliu*.

Articolul 9 – Dreptul de a dispune al deținătorului

- 9.1 Deținătorul are control asupra vagoanelor sale. În cadrul prezentului contract, deținătorul poate acționa prin terțe părți autorizate de acesta. În caz de dubiu, instrucțiunile deținătorului prevalează asupra oricăror instrucțiuni ale unor terți care pretind a fi autorizați de deținător.
- 9.2 Cu excepția imperativelor de siguranță, deținătorul este singurul autorizat să dea instrucțiuni întreprinderilor feroviare privind utilizarea vagoanelor sale.
- 9.3 Deținătorul dă în timp util întreprinderilor feroviare instrucțiunile necesare pentru transportul vagoanelor goale.
- 9.4 Trebuie satisfăcută cererea unui deținător prin care se interzice predarea vagoanelor sale unor anumite întreprinderi feroviare membre sau terțe.

CAPITOLUL III

OBLIGAȚIILE ȘI DREPTURILE ÎNTREPRINDERILOR FERROVIARE

Articolul 10 – Acceptarea vagoanelor

Cu condiția ca deținătorul să respecte obligațiile luate în sarcina sa în Capitolul II, întreprinderile feroviare membre acceptă vagoanele în cadrul ofertei lor comerciale*.

Articolul 11 – Refuzul vagoanelor

O întreprindere feroviară poate refuza vagoanele atunci când:

- acceptarea lor este interzisă de către Autoritățile Publice;
- temporar este imposibil să le primească dintr-un motiv propriu de exploatare a întreprinderii feroviare respective;
- circumstanțe excepționale, independente de întreprinderea feroviară (în special în caz de forță majoră), se opun temporar acceptării lor;
- starea vagonului nu este conformă cu prescripțiile tehnice de întreținere și nici cu directivele de încărcare în vigoare;
- alte cauze importante care pot compromite securitatea legată de exploatarea vagoanelor; aceste cauze trebuie notificate deținătorului.

O întreprindere feroviară nu poate refuza propriile sale vagoane atunci când acestea sunt goale și apte pentru circulație.

Articolul 12 – Tratarea vagoanelor

Fiecare întreprindere feroviară tratează vagoanele cu grijă și atenție și efectuează operațiile de control prevăzute conform Anexei 9. Ea realizează în același mod, în special, orice control referitor la siguranța tuturor vagoanelor, indiferent care ar fi deținătorul acestora. Cheltuielile legate de aceste controale curente nu sunt facturate ca atare deținătorului.

Articolul 13 – Termen de transport a vagoanelor și responsabilitate

13.1 Termenele de transport a vagoanelor încărcate depind de termenul de livrare a mărfii transportate. Termenele de transport ale vagoanelor goale fac obiectul unui acord. În absența unui astfel de acord se aplică termenele prevăzute de art. 16 CIM pentru vagoane complete.

13.2 Întreprinderea feroviară utilizatoare nu este responsabilă în caz de depășire a termenului de transport atunci când depășirea a fost cauzată de:

- o greșeală a deținătorului;
- un ordin al acestuia care nu este rezultatul unei greșeli a întreprinderii feroviare utilizatoare;
- un viciu propriu al vagonului sau al încărcăturii;
- circumstanțe pe care întreprinderea feroviară nu le putea evita și ale căror urmări nu le putea preveni;
- un refuz justificat al vagonului sau al expediției, evidențiat de art. 11.

13.3 În cazul depășirii acestor termene, imputabile unei întreprinderi feroviare, deținătorul poate reclama o despăgubire pentru privarea dreptului de utilizare a vagoanelor. În lipsa unei convenții contrare, valoarea despăgubirii pentru privarea dreptului de utilizare decurge din Anexa 6. Această despăgubire cumulată cu despăgubirea în caz de avarie conform art. 23.2

nu poate depăși suma plătită în caz de pierdere a vagonului. Aceasta este inclusă în despăgubirea în caz de pierdere acordată conform art. 20.3 sau 23.1.

Articolul 14 – Dispoziții privind vagoanele goale

- 14.1** Întreprinderea feroviară execută, în cadrul ofertei sale comerciale, instrucțiunile date de către deținător pentru îndrumarea vagoanelor goale.
- 14.2** Îndrumarea vagoanelor goale se face pe baza unei scrisori de vagon* (vezi Anexa 3).
Modalitățile privind utilizarea scrisorii de vagon sunt conținute în Ghidul Scrisorii de Vagon CUV (GLW-CUV), editat de Comitetul Internațional al Transporturilor feroviare (CIT).
- 14.3** În lipsa instrucțiunilor date de deținător cel mai târziu la predarea vagonului descărcat, către întreprinderea feroviară, aceasta este obligată să reexpedieze vagonul la stația sau zona de domiciliu sau la o altă stație convenită în prealabil.

Articolul 15 – Informații furnizate deținătorului

- 15.1** Întreprinderea feroviară utilizatoare furnizează deținătorului informațiile necesare pentru exploatarea și întreținerea vagoanelor.
- 15.2** Întreprinderile feroviare furnizează deținătorilor ale căror vagoane le utilizează, în cadrul sistemelor lor de exploatare și de colectare, informații privind parcursul efectiv realizat de vagoane.

Articolul 16 – Predarea unui vagon către terți

Întreprinderea feroviară care încredințează un vagon unui terț fără să fi fost autorizată de către deținător pentru aceasta este responsabilă față de deținător și răspunde pentru pagubele care rezultă din acest fapt. Responsabilitatea terței părți rămâne neschimbată.

Articolul 17 – Acceptarea vagoanelor deținătorilor terți

Prezentul contract se aplică și vagoanelor aparținând deținătorilor care nu sunt membri la CUU și acceptate de către o întreprindere feroviară membră. În acest caz, întreprinderea feroviară care a acceptat vagonul este considerată ca deținător al acestuia față de celelalte părți la contract.

CAPITOLUL IV

CONSTATAREA ȘI TRATAREA AVARIILOR LA VAGOANELE AFLATE ÎN RĂSPUNDEREA UNEI ÎNTRINDERI FERROVIARE

Articolul 18 – Constatarea avariilor

- 18.1** Atunci când avarierea unui vagon sau pierderea sau avarierea pieselor mobile înscrise pe vagon sunt descoperite sau presupuse de către o întreprindere feroviară sau când deținătorul le pretinde existența, întreprinderea feroviară trebuie să întocmească fără întârziere și, dacă este posibil, în prezența deținătorului un proces verbal de constatare a avariei vagonului (Anexa 4) în care să constate natura pagubei sau a pierderii și, atât cât este posibil, cauza și momentul când s-a produs.
- 18.2** Atunci când avarierea sau pierderea accesoriilor nu împiedică exploatarea vagonului se poate renunța la invitarea deținătorului pentru a asista la constatare.
- 18.3** O copie a procesului verbal de constatare a avariei se predă fără întârziere deținătorului.
- 18.4** Dacă deținătorul nu acceptă conținutul procesului verbal de constatare a avariei, el poate cere ca natura, cauza și mărimea pagubei să fie constatate de către un expert desemnat de părțile la contract sau pe cale judiciară. Procedura este supusă legislației Statului în care are loc constatarea.
- 18.5** Atunci când un vagon suferă o avarie sau o pierdere a unei piese care împiedică circulația sa sau utilizarea sa, întreprinderea feroviară informează imediat deținătorul furnizându-i cel puțin următoarele informații:
- numărul vagonului;
 - starea vagonului (încărcat sau gol);
 - data și locul retragerii din circulație;
 - motivul retragerii din circulație;
 - coordonatele serviciului care trebuie contactat;
 - durata prevăzută a indisponibilității vagonului (până la 6 zile lucrătoare; peste 6 zile lucrătoare).

Articolul 19 – Tratarea avariilor

- 19.1** Întreprinderea feroviară asigură repunerea în stare de circulație a vagonului, conform dispozițiilor din Anexa 10. Dacă costul reparațiilor depășește suma de 750 EUR, trebuie cerut, în prealabil, acordul deținătorului, cu excepția înlocuirii saboților de frână. Dacă deținătorul nu reacționează în 2 zile lucrătoare (exclus sambetele), se vor efectua lucrările de reparație.
- 19.2** Dacă costurile de reparare ale vagonului avariat depășesc despăgubirea calculată conform Anexei 5, vagonul este considerat nereparabil din punct de vedere economic.
- 19.3** Atunci când avariile nu afectează aptitudinea de a circula a vagonului, însă fac dificilă utilizarea sa, întreprinderea feroviară poate efectua fără acordul deținătorului lucrări de repunere în stare de utilizare până la o valoare de 750 EUR. Întreprinderea feroviară, în colaborare cu deținătorul, poate să fie autorizată să efectueze lucrări suplimentare.

- 19.4** La încheierea lucrărilor de repunere în stare de utilizare, și în lipsa instrucțiunilor specifice date de către deținător, întreprinderea feroviară va îndruma vagonul spre stația destinată prevăzută inițial.
- 19.5** În toate cazurile în care întreprinderea feroviară efectuează sau dispune efectuarea de lucrări de reparație aplicând dispozițiile din Anexa 10 sau din Anexa 13, aceasta va face acest lucru cu toată precauția necesară recurgând la ateliere și/sau la personal autorizat și utilizând materiale omologate. Întreprinderea feroviară prezintă deținătorului o informare asupra detaliilor lucrărilor efectuate.
- 19.6** Gestiunea pieselor de schimb este reglementată în Anexa 7.
- 19.7** Suportarea cheltuielilor de reparații este stabilită în Capitolul V.

Articolul 20 – Tratarea vagoanelor și a accesoriilor mobile pierdute

- 20.1** Un vagon este considerat ca fiind pierdut dacă acesta nu este pus la dispoziția deținătorului în cele 3 luni care urmează din ziua sosirii cererii de căutare la întreprinderea feroviară căreia i-a fost pus la dispoziție sau dacă nu a primit nici o indicație referitoare la locul unde se află vagonul. Acest termen este majorat cu durata de imobilizare a vagonului pentru orice cauză neimputabilă întreprinderii feroviare sau pentru avariere.
- 20.2** Un accesoriu mobil înscris pe vagon este considerat pierdut dacă nu este restituit odată cu acesta.
- 20.3** Dacă o întreprindere feroviară este responsabilă, aceasta plătește deținătorului:
- pentru un vagon pierdut, o despăgubire calculată conform Anexei 5;
 - pentru accesoriile pierdute, o despăgubire a cărei valoare corespunde valorii accesoriilor.
- 20.4** Deținătorul, la primirea despăgubirii, poate solicita în scris să fie avizat fără întârziere atunci când vagonul (sau accesoriul mobil) este găsit. În acest caz, deținătorul poate să solicite, într-un termen de 6 luni de la primirea avizării, ca vagonul (sau accesoriul mobil) să-i fie înapoiat contra restituirii despăgubirii primite. Perioada cuprinsă între plata despăgubirii pentru pierderea vagonului și restituirea acesteia de către deținător nu ocazionaază nici o despăgubire pentru privarea dreptului de utilizare.

Articolul 21 – Tratarea boghiurilor

Dispozițiile prezentului capitol se aplică în același mod pentru tratarea boghiurilor.

CAPITOLUL V

RĂSPUNDEREA ÎN CAZ DE PIERDERE SAU AVARIERE A UNUI VAGON

Articolul 22 – Răspunderea întreprinderii feroviare utilizatoare

22.1 Întreprinderea feroviară în răspunderea căreia se găsește un vagon este responsabilă față de deținător pentru paguba cauzată prin pierderea sau avarierea vagonului sau a accesoriilor sale în măsura în care nu aduce dovada că această pagubă nu a fost provocată din vina sa.

22.2 Nu este vina întreprinderii feroviare dacă aceasta aduce dovada, mai ales în următoarele cazuri :

- circumstanțe pe care întreprinderea feroviară nu era în măsură să le evite și ale căror urmări nu le putea preveni;
- vina unui terț;
- întreținerea insuficientă de către deținător atunci când întreprinderea feroviară dovedește că aceasta a utilizat vagonul și l-a verificat fără a comite erori;
- vina deținătorului.

În caz de responsabilitate partajată a întreprinderii feroviare, paguba este suportată de către responsabili în funcție de partea lor de responsabilitate.

Deținătorul nu se poate prevala de prezența unui viciu ascuns al vagonului său pentru a dovedi că avaria nu s-a produs din vina sa.

22.3 Întreprinderea feroviară nu este responsabilă:

- de pierderea și deteriorarea accesoriilor mobile care nu sunt înscrise pe părțile laterale ale vagonului;
- de pierderea și deteriorarea accesoriilor (racorduri de umplere, scule, etc.),

în măsura în care nu îi este dovedită nici o vină.

22.4 Pentru a ușura tratarea avariilor și pentru a ține cont de uzura normală a vagonului, de calitatea întreținerii sale și de utilizarea sa de către terți, catalogul avariilor care figurează în Anexa 12 se aplică după cum urmează:

- avariile atribuite deținătorului sunt suportate de acesta; totuși deținătorul are dreptul în cazul avariilor a căror valoare depășește 750 EUR să facă recurs împotriva unei IF, dacă el poate dovedi că această IF a comis o greșeală referitoare la avaria în cauză;
- avariile atribuite întreprinderii feroviare a căror sumă nu depășește 750 EUR sunt suportate de întreprinderea feroviară utilizatoare;
- avariile atribuite întreprinderii feroviare a căror sumă depășește 750 EUR sunt tratate conform art. 22.1.

Articolul 23 – Valoarea despăgubirii

23.1 În cazul pierderii vagonului sau a accesoriilor sale, valoarea despăgubirii este calculată conform Anexei 5.

23.2 În cazul avarierii vagonului sau a accesoriilor sale, despăgubirea este limitată la cheltuielile de repunere în stare de funcționare. Despăgubirea pentru privarea dreptului de utilizare se acordă conform art. 13.3. În cazul solicitării de piese de schimb adresate deținătorului pentru lucrările de punere în stare de funcționare, privarea dreptului de utilizare este întreruptă între data solicitării și data primirii pieselor. Despăgubirea nu poate depăși valoarea care ar fi plătită în caz de pierdere.

Articolul 24 – Răspunderea utilizatorilor anteriori

24.1 Atunci când întreprinderea feroviară în răspunderea căreia se află un vagon este eliberată de responsabilitate, toți utilizatorii anteriori din lanțul de utilizare în curs (parcurs încărcat sau gol) răspund față de deținător pentru pagubele la vagoane, precum și de pierderea sau de pagubele accesoriilor conform art. 22, dacă întreprinderile feroviare care au succedat-o în lanțul utilizării au putut să se exonereze în baza art. 22.

24.2 În afara lanțului de utilizare în curs, un utilizator anterior nu răspunde față de deținător decât atunci când deținătorul dovedește că acesta a produs avaria și dacă acesta nu se poate disculpa conform art. 22.

Articolul 25 – Obligația de diminuare a pagubei

Pentru a soluționa pagubele produse vagoanelor, părțile la contract vor respecta principiile generale legate de obligația de diminuare a pagubei.

Articolul 26 – Soluționarea pagubelor

Întreprinderea feroviară utilizatoare sau atelierul de reparații, în calitate de auxiliar de execuție al său, facturează deținătorului cheltuielile de punere în stare de funcționare a vagonului, cu excepția cheltuielilor pentru care întreprinderea feroviară utilizatoare este responsabilă în virtutea art. 22. Atunci când utilizatorul anterior este responsabil de avariere, deținătorul îi adresează acestuia o factură corespunzătoare cheltuielilor de repunere în stare de funcționare care i-au fost facturate de către întreprinderea feroviară utilizatoare sau de către atelierul de reparații. Deținătorul poate solicita o despăgubire pentru privarea dreptului de utilizare conform art. 13.

CAPITOLUL VI

RĂSPUNDEREA PENTRU PAGUBELE CAUZATE DE UN VAGON

Articolul 27 – Principiul de răspundere

- 27.1** Deținătorul sau un utilizator anterior supus prezentului contract răspunde de pagubele cauzate de vagon atunci când vina îi este imputabilă. Responsabilul garantează întreprinderii feroviare utilizatoare contra oricărei acțiuni a unui terț dacă nici o vină nu îi este imputabilă întreprinderii feroviare utilizatoare.
- 27.2** În cazul responsabilității partajate a întreprinderii feroviare utilizatoare, despăgubirea este suportată de fiecare în funcție de partea sa de responsabilitate.
- 27.3** Atunci când un terț este responsabil sau coresponsabil pentru pagubă, părțile la contract convin să cerceteze cu prioritate responsabilitatea acestui terț pentru stabilirea pagubei.
- 27.4** Pentru simplificarea și pentru accelerarea procedurii în cazul pagubelor de importanță mai mică, întreprinderea feroviară utilizatoare poate, în condițiile sale generale de vânzare, să indice suma¹ până la valoarea maximă la care ea renunță să își ceară drepturile de la deținător sau de la utilizatorul precedent, chiar dacă aceștia din urmă sunt responsabili pentru pagubă. Aceasta nu se aplică în caz de dol sau de culpă gravă din partea deținătorului sau a utilizatorului anterior.
- 27.5** O întreprindere feroviară poate propune ca un deținător să se acopere în propria sa asigurare de responsabilitate civilă de exploatare.
- 27.6** În măsura în care responsabilitatea deținătorului nu este acoperită în cadrul art. 27.4 și 27.5, deținătorul trebuie să se justifice cu o asigurare de responsabilitate civilă în conformitate cu legislația națională.

¹ Se recomandă IF să fixeze această sumă la o valoare de cel mult 17.000 EUR.

CAPITOLUL VII

RĂSPUNDEREA PENTRU AGENȚI ȘI ALTE PERSOANE

Articolul 28 – Principiul de răspundere

Părțile la contract răspund de agenții lor și de alte persoane la serviciul cărora recurg pentru executarea contractului, atunci când acei agenți sau acele persoane acționează în exercițiul funcțiunii.

CAPITOLUL VIII

DISPOZIȚII DIVERSE

Articolul 29 – Directive de încărcare

Întreprinderile feroviare trebuie să se asigure că expeditorii respectă Directivele de încărcare ale UIC în vigoare.

Articolul 30 – Deconturi și plăți

EURO (cod ISO: EUR) este utilizat ca unitate monetară pentru toate deconturile și plățile.

Articolul 31 – Obligația la daune-interese

Atunci când un membru încalcă din vina sa o obligație preluată în sarcina sa prin prezentul contract, acesta trebuie să repare paguba directă suferită de către membrul lezat.

Articolul 32 – Jurisdicții competente

În lipsa unui acord contrar încheiat între părți, jurisdicția competentă este aceea unde se află sediul pârâtului.

Articolul 33 – Prescripție

33.1 Termenul de prescriere pentru acțiunile întemeiate pe Capitolul III este de un an. Termenul de prescriere pentru acțiunile întemeiate pe Capitolele V și VI este de trei ani.

33.2 Prescrierea începe să curgă:

- a) pentru acțiunile fondate în baza Capitolului III, din ziua în care termenele convenite sau termenele prevăzute de CIM expiră;
- b) pentru acțiunile fondate în baza Capitolului V, din ziua în care a fost constatată pierderea sau avarierea suferită de vagon sau din ziua în care deținătorul putea considera vagonul sau accesoriile pierdute conform art. 20;
- c) pentru acțiunile fondate în baza Capitolului VI, din ziua în care s-a produs paguba.

Articolul 34 – Limbi de redactare

Prezentul contract este redactat în limbile franceză, germană și engleză, fiecare din cele trei versiuni având un caracter obligatoriu.

Articolul 35 – Intrarea în vigoare

Prezentul contract intră în vigoare la data de 01.07.2006.

ANEXA 1
LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

LISTA DEȚINĂTORILOR ȘI A ÎNTREPRINDERILOR FERROVIARE MEMBRE
--

Lista actualizată a membrilor și adresele lor este pusă la dispoziție pe pagina de Internet a Biroului CUU www.gcubureau.org și poate fi teledescărcată.

ANEXA 2

LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

DEFINIȚII

ACCEPTARE TEHNICĂ

Procedură efectuată de autoritatea națională competentă pentru a accepta ca un vehicul feroviar să circule.

AUTORITATEA NAȚIONALĂ COMPETENTĂ

Autoritate națională care stabilește acceptarea tehnică în conformitate cu legile și prevederile în vigoare din fiecare stat.

DEȚINĂTOR DE VAGOANE sau DEȚINĂTOR

Desemnează persoana sau entitatea proprietară a vagonului sau care are dreptul de a dispune asupra acestuia, care exploatează vagonul ca mijloc de transport și este înscrisă ca deținător al vagonului în Registrul oficial al vehiculelor sau, dacă vagonul nu este înscris în Registrul oficial al vehiculelor ori în absența unui astfel de registru, persoana sau entitatea care s-a declarat la Biroul CUU ca deținător al vagonului.

ÎNTRERINDERE FERROVIARĂ (IF)

Orice întreprindere cu statut privat sau public și titulară a unei licențe în conformitate cu legislația comunitară aplicabilă, a cărei activitate principală este furnizarea de prestații de transport de mărfuri și/sau de călători pe calea ferată, tracțiunea trebuind, în mod obligatoriu, să fie asigurată de această întreprindere; acest termen acoperă și întreprinderile care asigură numai tracțiunea.

GESTIONARUL INFRASTRUCTURII

Orice organism sau orice întreprindere care are în special sarcina de a stabili și de a întreține infrastructura feroviară. Aceasta poate include de asemenea gestionarea sistemelor de control și de securitate a infrastructurii. Funcțiile de gestionar al infrastructurii pe toată sau pe o parte a unei rețele pot fi atribuite mai multor organisme sau întreprinderi.

STAȚIE DE DOMICILIU; ZONĂ DE DOMICILIU

Stație de domiciliu: stație desemnată, înscrisă pe vagon, la care este înapoiat un vagon gol în lipsa instrucțiunilor deținătorului.

Zonă de domiciliu: zonă geografică care grupează un anumit număr de stații ale unei regiuni date, către una dintre ele fiind înapoiat un vagon gol în lipsa instrucțiunilor deținătorului.

SCRISOARE DE VAGON

Document de îndrumare și de dispunere care însoțește întregul parcurs gol al unui vagon (model în Anexa 3).

OFERTĂ COMERCIALĂ

Denumeste prestațiile și condițiile comerciale oferite de o întreprindere feroviară deținătorilor și altor întreprinderi feroviare. Fac parte din aceste prestații, în special, relațiile deservite, produsele sau mărfurile acceptate în trenuri, diferitele moduri de îndrumare și prețurile prestațiilor furnizate.

STI

Specificații Tehnice de Interoperabilitate pentru sistemul feroviar transeuropean convențional.

UTILIZATOR ANTERIOR

Întreprinderea feroviară care nu este deținătoare a unui vagon pe care l-a utilizat și pe care l-a predat unei alte întreprinderi feroviare pentru utilizare.

VAGON ÎN STARE DE CIRCULAȚIE (termen de exploatare)

Vagon care poate circula pe propriile roți în trenuri de marfă în regim normal, eventual la urma trenului, fără pericol pentru exploatare.

ANEXA 3

La CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

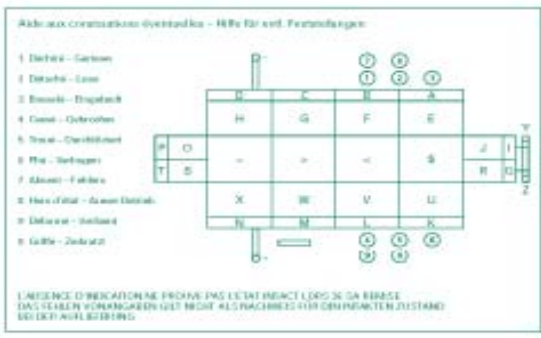
SCRISOAREA DE VAGON

<p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p>N° TVA - MwSt.-Nr.</p>		<p>2 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p>N° TVA - MwSt.-Nr.</p>		<p>3 Déclaration de l'expéditeur - Erklärung des Absenders</p> <p>4 Référence expéditeur - Absender-Referenz</p>	
<p>5 Lettre de voiture CIM - Frachtbrief CIM</p> <p>6 Lettre wagon CUV - Wagenbrief CUV</p>		<p>7 Déclaration de l'expéditeur - Erklärung des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur - Absender-Referenz</p>		<p>9 Arrivées - Belager</p>	
<p>10 Lieu de livraison - Ablieferungsort</p> <p>11 Code - Bahnhof</p>		<p>12 Lieu - Ort</p> <p>13 Wagons N° - Wagen-Nr.</p>		<p>14 Période - Strecke</p>	
<p>15 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>16 Informations pour le destinataire - Vermittelte für den Empfänger</p>		<p>17 Paiement des frais - Zahlung der Kosten</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port - Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p>		<p>18 Période - Strecke</p>	
<p>19 Désignation de la marchandise - Bezeichnung der Güter</p>		<p>20 Transport exceptionnel - Aussergewöhnliche Sendung</p> <p><input type="checkbox"/> RID</p>		<p>21 NEM Code</p> <p>22 Masse</p>	
<p>23 Conditions de livraison - Lieferbedingungen</p> <p>24 Informations diverses - Zylinderbezeichnung</p>		<p>25 Code d'abonnement - Abonnement-Code</p> <p>26 Informations diverses - Zylinderbezeichnung</p>		<p>27 Délivrance de wagon - Wagon-Entlassung</p> <p>28 Délivrance de wagon - Wagon-Entlassung</p>	
<p>29 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>30 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>31 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>32 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>33 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>34 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>35 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>36 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>37 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>38 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>39 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>40 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>41 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>42 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>43 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>44 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>45 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>46 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>47 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>48 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>49 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>50 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>51 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>52 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>53 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>54 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>55 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>56 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>57 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>58 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>59 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>60 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>61 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>62 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>63 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>64 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>65 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>66 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>67 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>68 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>69 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>70 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>71 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>72 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>73 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>74 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>75 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>76 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>77 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>78 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>79 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>80 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>81 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>82 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>83 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>84 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>85 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>86 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>87 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>88 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>89 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>90 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>91 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>92 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>93 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>94 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	
<p>95 Conditions de transport - Bedingungen des Beförderers</p> <p>96 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p>		<p>97 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>98 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>		<p>99 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>100 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p>	

À remplir par l'entreprise de transport combinée ou le client/consignataire
Durch das Unternehmen des Kombiverkehrs
Vollzugs- oder Kunden/Auflieferer auszufüllen

Obligé par ses propres ou par contrat - Zursichernde Adresse
(Gemein - Fächer 20, 22, 23, 26)

<p>Nonobstant toute clause contraire, le transport est soumis aux Règles Uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de l'entreprise de transport concernée.</p> <p>Die Beförderung unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Europäischen Rechtsvorschriften CIM. Außerdem sind die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Unternehmens des kombinierten Verkehrs anzuwenden.</p>	<p><input type="checkbox"/> 21 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr</p>		<p><input type="checkbox"/> 22 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr</p>		<p>41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100</p>		
	<p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p>	<p>2 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p>	<p>3 Signataire (nom, adresse) - Unterschrift</p>	<p>4 N° TNA / MWSI - Nr.</p>	<p>5 N° - Nr.</p>	<p>6 Référence expéditeur - Absender Referenz</p>	<p>7 Déclarations du Expéditeur - Erklärungen des Absenders</p>
	<p>8 Client/Remettant - Kunde/Auflieferer</p>	<p>9 Destinataire (nom, adresse, pays) - Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p>	<p>10 Lieu de livraison - Ablieferungsort</p>	<p>11 Lieu - Ort</p>	<p>12</p>	<p>13</p>	<p>14</p>
	<p>15 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p>	<p>16</p>	<p>17 Informations pour le destinataire - Hinweise für den Empfänger</p>	<p>18</p>	<p>19</p>	<p>20</p>	<p>21</p>
	<p>22 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Taux UTI/Désignation de la marchandise - UTI - Nr./UTI - Typ./Länge UTI/Nettomasse/Taux UTI/Bezeichnung des Gutes</p>	<p>23 Transport exceptionnel - Ausnahmewichtige Sendung</p>	<p>24</p>	<p>25</p>	<p>26</p>	<p>27</p>	<p>28</p>
	<p>29</p>	<p>30</p>	<p>31</p>	<p>32</p>	<p>33</p>	<p>34</p>	<p>35</p>
	<p>36</p>	<p>37</p>	<p>38</p>	<p>39</p>	<p>40</p>	<p>41</p>	<p>42</p>
	<p>43</p>	<p>44</p>	<p>45</p>	<p>46</p>	<p>47</p>	<p>48</p>	<p>49</p>
	<p>50</p>	<p>51</p>	<p>52</p>	<p>53</p>	<p>54</p>	<p>55</p>	<p>56</p>
	<p>57</p>	<p>58</p>	<p>59</p>	<p>60</p>	<p>61</p>	<p>62</p>	<p>63</p>
<p>64</p>	<p>65</p>	<p>66</p>	<p>67</p>	<p>68</p>	<p>69</p>	<p>70</p>	
<p>71</p>	<p>72</p>	<p>73</p>	<p>74</p>	<p>75</p>	<p>76</p>	<p>77</p>	
<p>78</p>	<p>79</p>	<p>80</p>	<p>81</p>	<p>82</p>	<p>83</p>	<p>84</p>	
<p>85</p>	<p>86</p>	<p>87</p>	<p>88</p>	<p>89</p>	<p>90</p>	<p>91</p>	
<p>92</p>	<p>93</p>	<p>94</p>	<p>95</p>	<p>96</p>	<p>97</p>	<p>98</p>	
<p>99</p>	<p>100</p>	<p>101</p>	<p>102</p>	<p>103</p>	<p>104</p>	<p>105</p>	



ANEXA 5

LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

METODA DE CALCUL A VALORII REZIDUALE A UNUI VAGON
--

Pentru aplicarea art. 19.2, valoarea reziduală a vagonului avariat se calculează pe baza principiilor de mai jos.

Deținătorul poate să aleagă între un mod de calcul forfaitar în conformitate cu pct. 1 până la 4 menționate mai jos și un calcul concret al valorii reziduale cu justificarea pagubei reale.

1) Calculul valorii de înlocuire

Valoarea de înlocuire a vagonului sau a boghiului se calculează prin înmulțirea tarei vagonului sau a boghiului cu prețul de cost, pe kilogram, al unui vagon sau al unui boghiu nou similar sau comparabil în momentul avarierii sau pierderii.

2a) Calculul uzurii în caz de schimbare a proprietarului

Valoarea uzurii este fixată la 4% (calcul liniar) pe an de serviciu, uzura maximă fiind stabilită la 80%.

La calcularea numărului anilor de serviciu, anul fabricației și anul când vagonul sau boghiul a fost avariat sau considerat pierdut, sunt calculate împreună, ca un singur an.

Pentru vagoanele modernizate¹⁾, din valoarea uzurii calculată conform pct. 2) se scade 10% din valoarea de înlocuire.

2b) Calculul uzurii fără schimbarea proprietarului

Uzura calculată la pct. 2a) este majorată cu 10%.

3) Calculul despăgubirilor

Diferența între valorile 1) și 2a) sau 2b) reprezintă despăgubirea pentru vagon sau boghiu în momentul avarierii sau pierderii.

La costul forfaitar al pagubei se adaugă o despăgubire de 2.000 EUR.

4) Calculul cheltuielilor de transport

Pentru restituirea vagoanelor sau a boghiurilor conform pct. 2b), maxim 10% din valoarea uzurii calculată conform pct. 2a) poate fi facturată întreprinderii feroviare responsabile.

Independent de aceasta se păstrează alte cerințe legale ale deținătorului.

¹⁾ Un vagon este considerat modernizat, dacă el a suferit una din operațiile următoare:

1. fie reconstrucția infrastructurii care îi conferă niște caracteristici tehnice și comerciale asemănătoare aceloră unui vagon de concepție modernă;
2. fie înzestrarea cu suprastructură de concepție modernă;
3. fie operațiile menționate la pct. 1 și 2 împreună;

Anul modernizării este considerat ca an de construcție.

ANEXA 6

LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

DESPĂGUBIRI ÎN CAZ DE PRIVARE A DREPTULUI DE UTILIZARE

Despăgubirea de plătit conform art. 13.3 și 23.2 din CUU se calculează după cum urmează:

1. Calcul

1.1 Despăgubire forfetară

Valoarea despăgubirii se calculează în EUR, pe zi calendaristică, după cum urmează:

Factorul (în EUR) corespunzător seriei vagonului se înmulțește cu lungimea totală a vagonului (în metri):

Seria vagonului	Factor	Seria vagonului	Factor
E – vagon descoperit cu pereți înalți	1.0	L – vagon platformă, pe două osii	1.3
F – vagon descoperit cu pereți înalți	1.3	O – vagon mixt platformă, descoperit	1.3
G – vagon acoperit	1.0	R – vagon platformă pe boghiuri	1.0
H – vagon acoperit	1.3	S – vagon platformă pe boghiuri	1.3
I – vagon cu temperatură controlată	1.3	T – vagon cu acoperiș care se deschide	1.3
K – vagon platformă, pe două osii	1.0	U – vagoane speciale	1.6
		Z – vagon-cisternă	1.6

1.2. Despăgubirea cu documente justificative

În locul despăgubirii forfetare stabilite la pct. 1.1, deținătorul poate să pună în valoare paguba sa reală ca privare a dreptului de utilizare.

2. Privarea dreptului de utilizare în caz de depășire a termenului de transport a vagoanelor goale și încărcate

Dacă întreprinderea utilizatoare este responsabilă de depășirea termenului de transport al unui vagon gol sau încărcat, aceasta plătește deținătorului despăgubirea forfetară, pe zi de întârziere, (nedivizibilă) calculată conform pct. 1, independent de despăgubirea eventual datorată pentru depășirea termenului de livrare a mărfii.

3. Privarea dreptului de utilizare ca urmare a reparației unei avarii la un vagon sau la piesele sale, cauzată de întreprinderea feroviară utilizatoare

Dacă întreprinderea feroviară utilizatoare este responsabilă de reparația unui vagon sau a pieselor sale, aceasta plătește deținătorului o despăgubire zilnică (indivizibilă) de privare a dreptului de utilizare în conformitate cu pct. 1, începând cu ziua următoare aceleia în care vagonul este retras până în ziua repunerii sale în circulație.

Termenele de livrare a pieselor de schimb de către deținător sunt excluse conform pct. 23.2.

Punctul 3 se aplică, deasemenea, dacă reparația este efectuată de deținător sau de un atelier ales de acesta.

Despăgubirile la care se face referire la punctele 2 și 3 nu pot fi cumulate.

ANEXA 7

LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

PIESE DE SCHIMB

1. Principii generale

- 1.1 Gestiunea pieselor de schimb trebuie organizată pe principii economice și raționale pentru a scurta durata de imobilizare a vagoanelor avariate și pentru a reduce transporturile de piese de schimb.
- 1.2 Deținătorul trebuie să se asigure ca piesele de schimb cerute să fie livrate atelierului care se ocupă de reparație în cel mai scurt termen sau cel mai târziu în 20 de zile calendaristice.
În caz de depășire a acestui termen, tarifele de staționare pe liniile de cale ferată produse de această întârziere pot fi facturate deținătorului.

Tarifele de staționare pe liniile de cale ferată trebuie să apară pe cererea de piese de schimb (**model H, H^R**).
- 1.3 Întreprinderea feroviară utilizatoare și deținătorul trebuie, fiecare, să desemneze un centru logistic însărcinat cu coordonarea și gestionarea tuturor funcțiilor legate de furnizarea pieselor de schimb. Adresele sunt indicate în Culegerea de adrese a CUU.
- 1.4 Pentru schimbul de informații este important să se utilizeze mijloace de comunicare moderne (ex. fax, e-mail).
- 1.5 Pentru transportul pieselor de schimb este recomandabil să se aleagă oferta cea mai economică ca preț, prestație, calitate și durată de transport ținând cont de condițiile de livrare specifice destinatarului.
- 1.6 Este important să se furnizeze piese de schimb gata de a fi montate.
- 1.7 În cazul expedierii de piese trebuie să existe certitudinea că destinatarul poate să le atribuie clar unui vagon dat.

Partea A

Osii

2. Principii

- 2.1 Dacă este necesar să se repare osiile montate, întreprinderea feroviară utilizatoare trebuie să informeze deținătorul, prin intermediul **modelului H^R**, cel mai târziu în 2 zile calculate de la constatarea avariilor efectuată în atelier.
- 2.2 Întreprinderea feroviară utilizatoare trebuie să propună deținătorul vagonului să aleagă între una sau mai multe proceduri conform pct. 3. Procedura de la pct. 3.4 trebuie să fie întotdeauna propusă.
- 2.3 Deținătorul trebuie să accepte una din procedurile propuse și să transmită răspunsul său scris într-un termen de două zile lucrătoare (exclus sâmbăta).
- 2.4 Acest termen începe să curgă de la primirea **modelului H^R** de către deținător.
- 2.5 Dacă deținătorul nu răspunde în termenul prevăzut se aplică procedura prevăzută la pct.3.4.

3. Procedura de tratare a osiilor montate

3.1 Repararea osiilor montate

- 3.1.1 Osia montată avariata trebuie să fie demontată și trimisă la un atelier abilitat pentru punerea în stare de funcționare. După reparare osia va fi remontată.
- 3.1.2 Dacă în cursul punerii în stare de funcționare a osiei avariate se constată un defect tehnic care cere înlocuirea roții, a corpului de osie sau a cutiei de osie, deținătorul vagonului trebuie să fie informat fără întârziere. Se aplică procedura indicată la pct. 3.4, începând de la pct. 3.4.2.
- 3.1.3 Toate costurile de transport, de punere în stare de funcționare și toate cheltuielile administrative vor fi incluse în cheltuielile de reparare a vagonului.

3.2 Schimbul de osii montate

- 3.2.1 Întreprinderea feroviară utilizatoare montează propria osie.
- 3.2.2 Deținătorul devine proprietar al osiei montate și întreprinderea feroviară utilizatoare devine proprietara osiei demontate.
- 3.2.3 În oferta prezentată deținătorului vagonului, trebuie să fie indicat prețul schimbării osiei. Prețul schimbării cuprinde toate cheltuielile referitoare la schimbarea osiei (ex: demontare și montare, diferență de valoare).

3.3 Închirierea de osii montate

3.3.1 Întreprinderea feroviară utilizatoare închiriază o osie proprie deținătorului vagonului.

3.3.2 Osia este închiriată pe zi, în conformitate cu oferta modelului **H^R**.

Închirierea osiei se decontează în conformitate cu capitolul V din CUU.

Dacă întreprinderea feroviară este responsabilă, ea scutește deținătorul de primele 4 luni de chirie.

3.3.3 Prețul de închiriere nu include costurile următoare: demontarea osiei avariate, montarea osiei închiriate și transportul de returnare a osiei avariate la deținător.

Prețul de închiriere nu mai include costurile legate de restituirea osiei închiriate (demontare și transport). Aceste cheltuieli vor fi decontate în conformitate cu capitolul V din CUU.

Dacă restituirea are loc după expirarea unei perioade de 4 luni, deținătorul trebuie să factureze către întreprinderea feroviară, într-un termen de 4 săptămâni calculate după ce s-au scurs cele patru luni, din momentul în care responsabilitatea acesteia din urmă este asumată, o sumă de 450 EUR pe osie pentru demontarea și returnarea osiei închiriate.

După ce a trecut acest termen, orice reclamație a deținătorului va fi respinsă.

3.3.4 Închirierea încetează în ziua predării osiei închiriate.

3.3.5 În oferta după modelul **H^R** făcută deținătorului vagonului, trebuie să fie indicat costul închirierii pe zi și adresa la care osia închiriată va fi returnată.

3.3.6 Deținătorul vagonului trebuie să comunice adresa pentru livrarea osiei avariate.

3.3.7 Osia avariata trebuie să fie livrată deținătorului în 6 săptămâni după demontare. Dacă osia nu parvine deținătorului în cursul acestui termen, acesta trebuie să amintească întreprinderii feroviare utilizatoare să îi transmită osia acordându-i un termen suplimentar de cel puțin 2 săptămâni.

Dacă osia nu parvine nici în cursul acestui termen suplimentar, întreprinderea feroviară utilizatoare va plăti deținătorului valoarea de înlocuire.

După demontare, trebuie înscris pe osia avariata numărul vagonului fără a putea fi șters ușor (suprafața interioară a roții).

3.3.8. Osia închiriată trebuie să parvină proprietarului în 6 săptămâni după expirarea perioadei de închiriere.

Dacă osia nu parvine proprietarului în cursul acestui termen, acesta trebuie să-i reamintească deținătorului vagonului să îi transmită osia, acordându-i un termen suplimentar de cel puțin 2 săptămâni.

Dacă osia nu sosește la proprietar înaintea noului termen fixat, deținătorul vagonului va plăti proprietarului o sumă corespunzătoare valorii de înlocuire.

Dacă demontarea osiei nu a fost notificată, sosirea osiei la proprietar este considerată ca sfârșitul duratei de închiriere.

După demontare, se recomandă să se înscrie pe osia avariata numărul vagonului, fără a putea fi șters ușor (suprafața interioară a roții).

3.3.9 Dacă osia închiriată prezintă degradări care nu sunt datorate uzurii normale, punerea în stare de funcționare trebuie plătită de deținătorul vagonului.

3.4 Comanda prin Modelul H^R

- 3.4.1 Utilizând **modelul H^R**, întreprinderea feroviară utilizatoare comunică deținătorului vagonului caracteristicile osiei care trebuie transmisă și adresa de livrare.
- 3.4.2 Deținătorul vagonului trebuie să transmită osia cerută cât de curând posibil la adresa de livrare indicată. Acesta trebuie să comunice întreprinderii feroviare utilizatoare adresa de livrare a osiei avariate.
- 3.4.3 Întreprinderea feroviară utilizatoare trimite osia avariata la adresa comunicată de deținător.
- 3.4.4 Osia avariata trebuie să fie restituită în 6 săptămâni după demontare la adresa de livrare din modelul H^R conform pct. 3.4.2. Dacă osia nu parvine la deținător în cursul acestui termen, acesta trebuie să resolicite întreprinderii feroviare utilizatoare să îi transmită osia acordându-i un termen suplimentar de cel puțin 2 săptămâni.


Dacă osia nu sosește la deținător înaintea noului termen fixat, întreprinderea feroviară utilizatoare va plăti proprietarului o sumă corespunzătoare valorii de înlocuire.

După demontare, se recomandă să se înscrie pe osia avariata numărul vagonului fără a putea fi șters ușor (suprafața interioară a roților).

Partea B

Alte piese unificate (piese U)

4. Utilizarea pieselor unificate (piese U)

- 4.1 În caz de avariere a pieselor de vagoane, întreprinderea feroviară utilizatoare trebuie, de preferință, să le înlocuiască cu piesele de schimb unificate care îi aparțin. Piese unificate au semnul . Alte piese unificate vor putea fi utilizate în conformitate cu STI.
- 4.2 Valoarea pieselor proprii U montate se include în cheltuielile de reparație.
- 4.3 În cazul unei oferte făcute de o întreprindere feroviară unui deținător (tarife de reparație mai mari de 750 EUR), deținătorul trebuie să precizeze dacă dorește să i se restituie tamponanele și arcurile parabolice pe cheltuiala sa.
Dacă deținătorul renunță la restituire, aceste piese vor rămâne împreună cu celelalte piese demontate la întreprinderea feroviară utilizatoare fără nici o compensare a valorii.

5. Cererea excepțională de piese unificate (piese U)

- 5.1 În mod excepțional, piesele unificate pot fi cerute deținătorului așa cum e prevăzut în Partea C (**model H**).
- 5.2 Coordonarea este făcută numai prin centrele logistice.

Partea C

Alte piese de schimb neunificate

6. Cererea de piese neunificate

- 6.1 Piese neunificate necesare reparării unui vagon, pe care întreprinderea feroviară utilizatoare nu le are la dispoziție, trebuie cerute Centrului logistic al deținătorului, conform **modelului H**.
- 6.2 Pe **model H** trebuie să se indice:
- numărul vagonului avariat;
 - deținătorul;
 - denumirea piesei, pe cât posibil cât mai exactă, conform Părții E, indicând numărul ei de ordine și, la nevoie, anexând o schiță pe care să se specifice dimensiunile principale. Dacă piesele au fost cerute pentru că lipseau de pe vagon, acest lucru trebuie menționat în cerere;
 - numele interlocutorilor care coordonează cererea de piese de schimb, cu numărul de telefon și de fax sau adresa de e-mail;
 - adresa completă cu codul poștal la care piesele de schimb trebuie să fie trimise;
 - eventuale condiții de livrare.

6.3 Pentru fiecare cerere de piese de schimb primită prin **modelul H**, trebuie adresată imediat Centrului logistic o confirmare de primire.

Pe confirmarea de primire, trebuie precizată data prevăzută a livrării pieselor de schimb, în plus, trebuie indicat dacă piesele avariate trebuie restituite sau nu.

Când piesele nu pot fi livrate imediat, trebuie să fie informat fără întârziere Centrul logistic care a făcut cererea.

7. Returnarea pieselor de schimb neunificate avariate

7.1 Piesele avariate demontate de valoare mică (ex: bieletele de suspensie, inelele de suspensie, etc.) nu se returnează. Nu se va face nici compensarea valorii lor.

7.2 Celelalte piese avariate demontate nu sunt returnate decât la cererea proprietarului.

7.3 Cheltuielile de transport la retur fac parte integrantă din cheltuielile de reparație.

7.4 Pentru piesele care nu sosesc la destinatar, valoarea despăgubirii este supusă prevederilor din contractul de transport corespunzător.

Partea D

Montarea pieselor de schimb provenite de la vehiculele aceluiași deținător.

8.1 Pentru a nu întârzia îndrumarea vagoanelor, utilizarea piesele de schimb demontate de pe un alt vagon al aceluiași deținător se poate face doar cu autorizarea deținătorului.

8.2 Dacă deținătorul și-a dat acordul, este necesar să se ceară piesele de schimb pentru vagonul de la care acestea au fost luate.

Partea E

Lista de termeni

(în curs de elaborare)

IF utilizatoare (abreviere)

Model H Nr. _____

Numărul vagonului -

Fax: _____

Deținător: _____

E-mail: _____

	Poz.	Cantitate	Descrierea pieselor	* Nr. de ordine din Anexa 7 – E
Denumirea pieselor:	1			
	2			
	3			
	4			
	5			

* Piese lipsă de pe vagon

Diverse: Taxe de staționare pe linii conform anexei 7 punctul 1.2

€ _____

Adresa: de contact:

de livrare

eventuale condiții de livrare

Tél:
Fax:
Email:

Data: _____

Semnătura _____

Se va completa de către deținător

Răspuns: Termen de livrare estimat: _____

Se dorește returnarea piesei avariate: Da

Poz. _____

Adresa: Dacă se dorește returnarea pieselor avariate, acestea se vor expedia la adresa următoare :

de livrare

eventuale condiții de livrare

Data: _____

Semnătura _____

Toate datele se vor scrie cu litere de tipar

Model H

F - I până la F - IV

Tip de Tampon U	1)
75	
105	
105 - A	
105 - B	
105 - C	
150 - L	
Alte tipuri de tampoane 2)	

1) Se va marca cu o cruce indicația care corespunde
2) Se va indica denumirea tamponului

A		F - I	plat	
B		F -II	bombat r = 630	
C		F -III	semibombat r = 1500	
D		F -IV	semibombat r = 2750	
E				

A		E	
B		F	
C		N numărul foilor de arc	
D		P în stare liberă	

Pentru vagon cu șasiu rigid
Da Nu

A

Alte schițe, eventual:

Numărul vagonului: -

Fax: _____

Deținător: _____

E-mail: _____

Avarii:

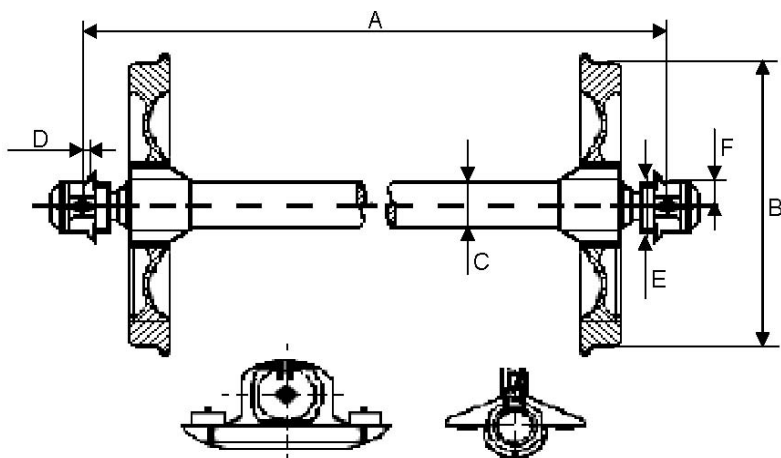
- 1.2.2 Termică
- 1.3.2 Uzura roților (suprafața de rulare)
- 1.3.3 Locuri plane
- 1.3.4 Depuneri de material
- 1.3.5 Zgârieturi / Exfolieri

- 1.5.1 Fisuri în corpul roții
- 1.6.1 Axul osiei uzat
- 1.7.2 Defect de circularitate a roții
- 1.8.1 Cutia osiei neetanșă
- 1.8.3 Supraîncălzirea cutiei
- _____

Diverse:

Numărul de osii avariate: _____

Tipul osiei conform Anexei 7-E _____



A	B	C	D	E	F

Căsuța **B** trebuie completată întotdeauna

Numărul și marca de proprietate a osiei montate:

Monobloc Da Nu

Pentru vagonul sau boghiul pe trei osii se va preciza: osia extremă / osia intermediară
Diametrul altei osii mm

Adresa:

de contact: _____

de livrare: _____

Codul stației:

Eventuale condiții de livrare

Tél:
Fax:
Email:

Oferte: vezi pag. 2

Data: _____

Semnătura _____

Toate datele se vor scrie cu litere de tipar

Model H^R

Numărul vagonului: -

Fax: _____

Deținător: _____

E-mail: _____

Oferte:

3.1 Reparația osiei

Reparația de către un atelier autorizat _____

3.2 Înlocuirea osiei

O osie a IF utilizatoare este montată la un preț de schimb de: € _____

Osiile demontate trece în proprietatea IF utilizatoare

3.3 Închirierea osiei

Chiria osiei este fixată la : € _____ pe zi și pe osie

Adresa de returnare a osiilor închiriate

Data demontării osiilor trebuie să fie comunicată imediat proprietarului.

3.4 Cerere cu Model H^R

Diverse:

Taxe de staționare pe linii conform anexei 7 punctul 1.2 € _____

Se va completa de către deținător

Răspuns:

Acceptăm oferta Nr.: _____

și vă livrăm osiile cerute până la data de: _____ (numai la pct. 3.4)

Adrese:

Osiile defecte vor fi expediate la adresa următoare : _____ (numai la pct. 3.3/3.4)

de livrare

Eventuale condiții de livrare

de facturare

Data: _____

Toate datele se vor scrie cu litere de tipar

Semnătura
Ștampila întreprinderii _____

Model H^R

ANEXA 8

LA CONTRACTUL UNIFORM DE UTILIZARE A VAGOANELOR

REGULAMENT INTERIOR REFERITOR LA APLICAREA ȘI ACTUALIZAREA CUU

Preambul

Capitolul I al acestei anexe cuprinde regulile de funcționare a Biroului CUU.

Capitolul II descrie modalitățile după care asociațiile participante la înființarea CUU se organizează pentru a pune în aplicare CUU și pentru a contribui la actualizarea acestuia.

Secțiunea I. Biroul CUU

1. Sarcinile care îi revin Biroului CUU conform art. 2 ÷ 4 sunt încredințate unui mandatar numit "Biroul CUU". Acest mandatar poate fi o persoană fizică sau juridică. Biroul CUU are sediul la Bruxelles.

Mandatarul trebuie să țină cont în mod egal de interesele deținătorilor de vagoane și de cele ale întreprinderilor feroviare și să facă dovada neutralității față de eventualele conflicte de interese ale deținătorilor și întreprinderilor feroviare.

2. Începând cu 1 ianuarie 2009, mandatarul va fi propus de Comitetul Comun (vezi Capitolul II) pentru o perioadă de 3 ani. Numirea sa este validată numai dacă mai mult de jumătate din numărul contractanților nu se opun acesteia în termen de o lună de la data transmiterii propunerii către contractanți. Numirea poate fi reînnoită.

Dacă Comitetul Comun nu a făcut nici o propunere pentru numirea persoanei în cel mult 3 luni înainte de data la care mandatarul trebuie numit, propunerile pot fi făcute direct de contractanți cu condiția ca fiecare din aceste propuneri să obțină sprijinul scris a cel puțin 50 de contractanți. O asemenea propunere este acceptată în măsura în care mai mult de jumătate din numărul contractanților nu i se opun, într-un termen de 3 luni după expedierea propunerii către contractanți. Dacă contractanții fac mai multe propuneri, este acceptată propunerea care are cel mai mic număr de voturi împotriva.

Mandatarul în funcție - sau, în lipsă, - partea contractantă care deține cel mai mare număr de vagoane pe lista semnatarilor – transmite propunerea Comitetului Comun sau, în lipsă, propunerile contractanților către toate părțile contractante. El primește răspunsurile contractanților, le numără și notifică rezultatul numărării tuturor contractanților. Procedura care se aplică este precizată la pct. 8 și 9.

3. Comitetul Comun, sau mai mult de jumătate din numărul contractanților, pot propune, pentru un motiv important, revocarea mandatarului. Revocarea intră în vigoare numai dacă mai mult de jumătate din numărul contractanților nu i se opun într-un termen de o lună după expedierea propunerii către contractanți. Procedura care se aplică este descrisă la pct. 2, aliniatul 3, știind că contractantul menționat în textul corespunzător se va substitui mandatarului demis în prealabil.

Un motiv se va considera "*important*", în special, dacă mandatarul nu a respectat obligația sa de neutralitate.

4. Mandatarul utilizează personalul necesar pentru a îndeplini sarcinile Biroului CUU și procură echipamentele necesare. Personalul va trebui să cunoască cele trei limbi de redactare ale contractului, conform art. 34 CUU.

5. Biroul CUU traduce CUU (inclusiv anexele) și eventualele amendamente în cele trei limbi ale Contractului.

Biroul CUU publică CUU și eventualele modificări pe o pagină de Internet proprie.

Pe aceeași pagină de Internet Biroul CUU publică lista contractanților.

Lista contractanților se întocmește după cum urmează și se bazează pe declarațiile contractanților:

- **colegiul 1:** contractanți care au statut de întreprindere feroviară, cu indicarea numărului de tone-km transportate în cursul ultimului exercițiu publicat;
- **colegiul 2:** contractanți care nu au statut de întreprindere feroviară, cu indicarea numărului de vagoane pentru care ei sunt deținători și care sunt apte de a fi utilizate de alți contractanți. Fac parte din acest colegiu și deținătorii, care sunt întreprinderi independente juridic, care au ca acționar majoritar întreprinderi feroviare și al căror obiect principal de activitate este comercializarea vagoanelor către terți (ex: prin închiriere);
- **colegiul 3:** contractanți care au statut de întreprindere feroviară, cu indicarea numărului de vagoane pentru care ei sunt deținători și care sunt apte de a fi utilizate de alți contractanți.
De asemenea, fac parte din acest colegiu **deținătorii care nu au statut de întreprindere feroviară**, dar care sunt întreprinderi independente juridic cu acționar majoritar întreprinderi feroviare, al căror obiect principal de activitate este de a pune vagoanele la dispoziția acestor întreprinderi feroviare;

Contractanții vor transmite Biroului CUU toate informațiile necesare pentru gestionarea Contractului și pentru comunicarea între contractanți pe de o parte și între contractanți și Biroul CUU pe de altă parte, în special datele de contact cum ar fi adresa poștală, numărul de telefon și de fax, adresa de e-mail și persoanele de contact. Aceste date de contact vor fi publicate pe pagina de Internet menționată mai sus.

În afară de acestea, contractanții vor transmite Biroului CUU numerele de circulație ale tuturor vagoanelor pentru care sunt deținători și care sunt apte de a fi utilizate de alți contractanți. Biroul CUU va pune la dispoziție, pe pagina de Internet proprie, un instrument cu acces public care să permită identificarea, prin intermediul numărului de circulație al vagonului, a deținătorului său, cu condiția ca deținătorul vagonului să fi aderat la CUU.

Fiecare contractant este singur responsabil de corectitudinea datelor de contact și a numerelor vagoanelor comunicate Biroului CUU ca și de actualizările ulterioare.

Prin intermediul paginii de Internet a Biroului CUU contractanții au acces direct la datele proprii în scopul adăugării sau modificării adreselor de contact și a numerelor vagoanelor. Biroul CUU trebuie să garanteze că accesul la date este protejat într-un mod adecvat, că datele sunt stocate într-un mod securizat și sunt protejate împotriva oricărei utilizări neautorizate.

6. Biroul CUU transmite tuturor contractanților propunerile de amendamente la CUU (propuneri de modificare) dacă sunt îndeplinite condițiile de la pct. 7.

7. Contractanții pot să adreseze Biroului CUU propuneri de amendament. Asociațiile reprezentate în Comitetul Comun pot deasemenea să propună Comitetului Comun recomandări referitoare la modificarea sau completarea CUU. Aceste recomandări pot fi adoptate, cu unanimitate în Comitetul Comun, ca propuneri supuse Biroului CUU.

Fiecare propunere necesită, fie adeziunea a cel puțin 25 de contractanți, fie adeziunea unanimă în Comitetul Comun. Propunerile trebuie să fie depuse în una din cele trei limbi ale contractului și trebuie să fie însoțite de o justificare care să precizeze art. sau anexa la care se referă. Biroul CUU examinează îndeplinirea condițiilor cerute și respinge propunerile incomplete.

8. Biroul CUU publică, pe pagina de Internet menționată la pct. 5 de mai sus, propunerile de amendamente și notifică această publicare, prin e-mail, în cele trei limbi ale Contractului, tuturor contractanților, în cel mult 4 săptămâni după primirea unei propuneri complete de amendament. Fiecare contractant trebuie să comunice Biroului CUU o adresă de e-mail valabilă, la care să primească notificările. Exemplare listate ale propunerilor de amendament nu vor fi furnizate de Biroul CUU decât la cererea expresă a unui contractant.

9. Contractanții care nu sunt de acord cu propunerile de amendament trebuie să declare acest lucru Biroului CUU prin scrisoare, fax sau e-mail, în termen de 3 luni de la data expedierii prin e-mail a notificării propunerii în cauză. Lipsa declarării de către contractant a dezacordului la expirarea acestui termen se consideră aprobare.

10. Propunerile sunt considerate acceptate dacă nici un contractant nu s-a opus în termenul prevăzut sau dacă ele primesc în fiecare din colegiile citate la pct. 5, alineatul 4, aprobarea a cel puțin trei sferturi din numărul contractanților care reprezintă în același timp în colegiul corespunzător trei sferturi din tonele-kilometri transportate sau vagoanele înregistrate.

11. Amendamentele la CUU care sunt adoptate vor fi publicate pe pagina de Internet menționată la pct. 5 de mai sus și această adoptare este notificată prin e-mail de Biroul CUU tuturor părților contractante în termen de o săptămână după adoptare.

Amendamentele adoptate în unanimitate intră în vigoare la data indicată în propunere; dacă nu este menționată nici o dată ele intră în vigoare la 3 luni după adoptare.

Amendamentele adoptate fără unanimitate intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează unui interval de 6 luni după adoptare.

Amendamentele și completările vor intra în vigoare, de asemenea, și pentru contractanții care nu le-au aprobat dacă aceștia nu s-au retras din Contract conform art. 3 CUU.

În caz de respingere a unei propuneri, Biroul CUU comunică rezultatul pe pagina de Internet menționată la pct. 5 de mai sus și notifică prin e-mail acest lucru contractanților.

12. Cheltuielile de gestionare a Biroului CUU, determinate mai ales de activitățile de mandatar, incluzând cheltuielile de personal, costul echipamentelor și al resurselor utilizate pentru tratarea dosarelor sunt suportate de contractanți.

Biroul CUU stabilește un buget anual previzional, cu cel puțin 4 luni înainte de sfârșitul fiecărui an și îl dă spre aprobare experților contabili menționați la pct. 13. Biroul CUU este autorizat, după aprobarea bugetului previzional, să ceară plata cotizațiilor; totodată el este obligat, ca în termen de 3 luni de la terminarea unui an calendaristic, să trimită bilanțul experților contabili, iar după confirmarea conturilor de către aceștia din urmă, să trimită o factură definitivă fiecărui contractant. Cotizațiile nefolosite, care se cifrează în medie la mai puțin de 100 EUR/contractant nu vor fi returnate individual, ci vor fi luate în calculul cotizațiilor următoare.

- 50 procente din costurile menționate la alineatul 1 se repartizează egal între părțile contractante;
- 50 procente vor fi repartizate în mod variabil în funcție de numărul de vagoane înregistrate așa cum sunt stabilite la pct. 5.

13. Bilantul anual al Biroului CUU este verificat de doi experți contabili. Rezultatul analizei este apoi publicat pe pagina de Internet menționată la pct. 5 de mai sus.

Începând cu 1 ianuarie 2009, experții contabili sunt propuși de Comitetul Comun pentru o perioadă de 3 ani. Numirea lor este validată numai dacă mai mult de jumătate din contractanți nu se opun acesteia, conform procedurii prevăzute la pct. 2, alineatul 2.

Dacă Comitetul Comun nu prezintă în timp util o propunere de numire a experților contabili, se va proceda conform pct. 2, alineatul 3.

Secțiunea II. Comitetul Comun

1. UIC, UIP și ERFA s-au unit pentru a pune în aplicare, a promova și a perfecționa CUU. Ele constituie, în acest scop, un Comitet Comun alcătuit din reprezentanții celor trei Asociații. UIP și UIC desemnează fiecare cinci membri, iar ERFA doi membri în Comitetul Comun.

2. Dintre membrii Comitetului sunt aleși doi Co-Președinți ai Comitetului Comun pentru o perioadă de trei ani. Un Co-Președinte va fi din partea UIP, iar celălalt din partea UIC / ERFA.

Comitetul Comun se reunește atunci când este nevoie, dar cel puțin o dată pe an.

3. Comitetul Comun ține legătura cu Biroul CUU. El ia deciziile în unanimitate.

Comitetul Comun:

- propune mandatarul care se ocupă de sarcinile Biroului CUU și propune, dacă este necesar, revocarea sa imediată. Experții contabili sunt supuși aceleiași reguli;
- propune amendamente și completări la CUU;
- examinează toate problemele de interes comun puse de CUU și constituie grupe ad-hoc, atunci când este cazul;
- hotărăște asupra cererilor de adeziune ale altor asociații reprezentând întreprinderi feroviare sau deținători de vagoane și asupra schimbărilor referitoare la art. 1 și 2. Contractanții sunt informați de aceste decizii de către Biroul CUU.

4. Asociațiile reprezentate în Comitetul Comun urmăresc ca membrii lor care au aderat la CUU să adreseze Comitetului Comun propunerile lor de amendamente, mai întâi prin intermediul asociațiilor lor, pentru ca propunerile să poată fi examinate de Comitetul Comun, completând și definitivând formularea, astfel încât să faciliteze obținerea unui cvorum suficient.

Asociațiile adresează de asemenea, Comitetului propunerile proprii de amendamente la CUU.

5. Comitetul Comun formează un Grup de experți comun permanent, în subordinea sa, care are următoarele atribuții:

- formulează avize asupra problemelor puse de Comitetul Comun, în special în ceea ce privește interpretarea și aplicarea CUU;
- examinează propunerile de amendamente referitoare la CUU;
- aplică procedurile de arbitraj solicitate de părțile în litigiu.